



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

KEBERKESANAN KAEDAH PENGAJARAN *TOTAL
PHYSICAL RESPONSE* DALAM PEMBELAJARAN
KOSA KATA BAHASA MANDARIN SEBAGAI
BAHASA ASING



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

TAN HUA AN

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2022



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

KEBERKESANAN KAEDAH PENGAJARAN *TOTAL PHYSICAL RESPONSE*
DALAM PEMBELAJARAN KOSA KATA BAHASA MANDARIN SEBAGAI
BAHASA ASING

TAN HUA AN

DISERTASI DIKEMUKAKAN BAGI MEMENUHI SYARAT UNTUK
MEMPEROLEH IJAZAH SARJANA PENDIDIKAN
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2022

UPSI/IPS-3/BO 32
Print : 00 m/s: 1/1Please tick (✓)
Project Paper
Masters by Research
Master by Mixed Mode
PhD

✓

INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

DECLARATION OF ORIGINAL WORK

This declaration is made on the 8th day of March 2022

i. Student's Declaration:

I, Tan Hua An, M20171000678, Faculty of Languages and Communication (PLEASE INDICATE STUDENT'S NAME, MATRIC NO. AND FACULTY) hereby declare that the work entitled Keberkesanan Kaedah Pengajaran Total Physical Response Dalam Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing is my original work. I have not copied from any other students' work or from any other sources except where due reference or acknowledgement is made explicitly in the text, nor has any part been written for me by another person.

Tan Hua An

Signature of the student

ii. Supervisor's Declaration:

I, Dr. Tan Tiam Lai (SUPERVISOR'S NAME) hereby certifies that the work entitled Keberkesanan Kaedah Pengajaran Total Physical Response Dalam Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing (TITLE) was prepared by the above named student, and was submitted to the Institute of Graduate Studies as a *~~partial~~/full fulfillment for the conferment of Master of Education (Chinese Language) (PLEASE INDICATE THE DEGREE), and the aforementioned work, to the best of my knowledge, is the said student's work.

8 March 2022

Date

Signature of the Supervisor




**INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH /
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES**
**BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM**

Tajuk / Title: Keberkesanan Kaedah Pengajaran Total Physical Response Dalam Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing

No. Matrik / Matric's No.: M20171000678

Saya / I: Tan Hua An

(Nama pelajar / Student's Name)

mengaku membenarkan Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek (~~Kedokumen~~/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-

acknowledged that Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan dan penyelidikan.
Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of reference and research.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Sila tandakan (✓) bagi pilihan kategori di bawah / Please tick (✓) for category below:-

☐ **SULIT/CONFIDENTIAL**

Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / Contains confidential information under the Official Secret Act 1972

☐ **TERHAD/RESTRICTED**

Mengandungi maklumat terhad yang telah ditemukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / Contains restricted information as specified by the organization where research was done.

☒ **TIDAK TERHAD / OPEN ACCESS**

Tan Hua An

(Tandatangan Pelajar/ Signature)

Tarih: 8 Mac 2022

DR. TAN HAN LAI
Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Jabatan Pendidikan Tuanku Bainun
11800 Teluk Anson, Perak

(Tandatangan Penyelia / Signature of Supervisor
& (Nama & Cop Rasmi / Name & Official Stamp)

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini **SULIT** @ **TERHAD**, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali selagi dan tempoh laporan ini perlu dikalaskan sebagai **SULIT** dan **TERHAD**.

Notes: If the thesis is **CONFIDENTIAL** or **RESTRICTED**, please attach with the letter from the organization with permit and reasons for confidentiality or restriction.



PENGHARGAAN

Setelah lima tahun berusaha, akhirnya saya berjaya menyiapkan tesis ini. Terlebih dahulu, saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada Dr. Tan Tiam Lai selaku penyelia saya yang telah memberi sokongan, bimbingan dan nasihat kepada saya sepanjang tempoh pengajian saya. Segala dorongan dan kebijaksanaan beliau telah banyak mengajar saya untuk menjadi seorang pendidik dan penyelidik yang baik. Ucapan terima kasih juga kepada pihak pentadbiran Fakulti Bahasa dan Komunikasi serta Institut Pengajian Siswazah Universiti Pendidikan Sultan Idris. Segala kerjasama yang diberikan amat dihargai. Selain itu, penghargaan juga ditujukan kepada Puan Lai Siew Yoon yang sudi membantu saya dalam melaksanakan kajian rintis dan kajian sebenar. Penghargaan juga ditujukan kepada Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Information Technology (UniKL MIIT) yang telah memberi kerjasama untuk menjayakan kajian ini. Akhir sekali, tidak lupa juga ucapan terima kasih kepada sahabat handai serta rakan sekerja yang terlibat secara langsung dan tidak langsung dalam memberi cadangan dan bantuan sepanjang tempoh pengajian saya. Semoga kajian ini dapat memberi manfaat kepada semua pihak.





ABSTRAK

Kajian ini bertujuan untuk mengkaji sejauh mana kaedah pengajaran *Total Physical Response* (TPR) dapat meningkatkan pencapaian pelajar menguasai kosa kata bahasa Mandarin berbanding dengan kaedah pengajaran konvensional. Selain itu, kajian ini juga bertujuan untuk mengkaji sejauh mana kaedah pengajaran TPR dapat meningkatkan kesan memori pelajar terhadap kosa kata bahasa Mandarin berbanding dengan kaedah pengajaran konvensional. Reka bentuk kajian kuasi-eksperimen digunakan dalam kajian ini. Kajian ini menggunakan ujian pra, ujian pasca, soal selidik dan temubual sebagai instrumen. Responden kajian adalah pelajar universiti bukan penutur natif bahasa Mandarin yang sedang mengikuti kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing pada peringkat permulaan. Sampel kajian dibahagi kepada dua kumpulan iaitu 32 orang pelajar dalam kumpulan rawatan yang diajar dengan menggunakan kaedah pengajaran TPR dan 32 orang pelajar dalam kumpulan kawalan yang diajar dengan menggunakan kaedah pengajaran konvensional. Dalam ujian pasca tiga, nilai $p = 0.008$ ($p < 0.05$) menunjukkan terdapat perbezaan yang signifikan dalam skor min antara kesan penggunaan kaedah pengajaran TPR dan penggunaan kaedah pengajaran konvensional dalam pembelajaran kosa kata bagi daya ingatan. Walaupun kedua-dua kumpulan tidak berbeza pada ujian pasca pertama, namun kumpulan rawatan menunjukkan prestasi yang lebih baik secara signifikan pada ujian pasca kedua dan ketiga ($p < 0.05$). Selain itu, penggunaan kaedah pengajaran TPR juga mendapat persepsi positif daripada pelajar kumpulan rawatan melalui soal selidik dan temu bual yang telah dijalankan. Secara keseluruhan, dapat disimpulkan bahawa kaedah pengajaran TPR adalah berkesan berbanding dengan kaedah pengajaran konvensional. Pelajar dalam kumpulan rawatan mendapat keputusan yang lebih baik setelah pelaksanaan kaedah pengajaran TPR. Implikasi daripada dapatan kajian ini adalah kaedah pengajaran TPR dapat meningkatkan pembelajaran kosa kata bahasa Mandarin dan ingatan pelajar terutamanya di peringkat permulaan di institusi pengajian tinggi. Dengan pelaksanaan kajian ini, pengkaji berharap dapat memberi manfaat dan kebaikan kepada warga pendidik dan penyelidik khususnya di peringkat pengajian tinggi.





THE EFFECTIVENESS OF THE TOTAL PHYSICAL RESPONSE TEACHING METHOD IN LEARNING VOCABULARY OF MANDARIN AS A FOREIGN LANGUAGE

ABSTRACT

This study aims to examine the extent to which Total Physical Response (TPR) teaching method can improve students' achievement in mastering Mandarin vocabulary compared to conventional teaching method. In addition, this study also aims to examine the extent to which TPR teaching methods can improve the effect of students' memory on Mandarin vocabulary compared to conventional teaching method. A quasi-experimental study design was used in this study. This study used pre-test, post-test, questionnaire and interview as instruments. The respondents of the study were non-native Mandarin speaking university students who were taking Mandarin as a foreign language course at the beginning level. The study sample was divided into two groups, 32 students in the experimental group who were taught using the TPR teaching method and 32 students in the control group who were taught using the conventional teaching method. In the third post-test, the value of $p = 0.008$ ($p < 0.05$) showing that there is a significant difference in the mean score between the effect of using TPR teaching methods and the conventional teaching method in learning vocabulary for memory. Although the two groups did not differ on the first post-test, the experimental group performed significantly better on the second and third post-test ($p < 0.05$). Besides that, TPR teaching method also received a positive perception from the students of the experimental group through the questionnaires and interviews conducted. Overall, it can be concluded that the TPR teaching method is effective compared to the conventional teaching method. Students in the experimental group obtained better results after the implementation of the TPR teaching method. The implication that can be drawn from the findings of this study is that TPR improves Mandarin vocabulary learning and student memory especially at the tertiary level. With the implementation of this study, researchers hope to provide benefits and advantages to educators and researchers, especially at the tertiary level.



KANDUNGAN

Muka Surat

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN ii

BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN DISERTASI iii

PENGHARGAAN iv

ABSTRAK v

ABSTRACT vi

KANDUNGAN vii

SENARAI JADUAL xii

SENARAI RAJAH xv

SENARAI SINGKATAN xvi

SENARAI LAMPIRAN xvii

BAB 1 PENGENALAN 1

1.1 Pendahuluan 1

1.2 Latar Belakang Kajian 5

1.3 Pernyataan Masalah 8

1.4 Objektif Kajian 14

1.5 Soalan Kajian 14

1.6	Hipotesis Kajian	15
1.7	Kerangka Konseptual Kajian	16
1.8	Kepentingan Kajian	18
1.9	Batasan Kajian	20
1.10	Definisi Operasional	22
1.10.1	Bahasa Mandarin	22
1.10.2	Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing	22
1.10.3	Kursus Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing	23
1.10.4	Pengajaran Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing	24
1.10.5	Pelajar Bukan Penutur Natif	25
1.10.6	Kosa Kata	25
1.10.7	Kaedah Pengajaran	25

BAB 2 TINJAUAN LITERATUR 27

2.1	Pengenalan	27
2.2	Pengajaran Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing	27
2.3	Kosa Kata	30
2.3.1	Jenis Kosa Kata	31
2.4	Kaedah Pengajaran Penterjemahan	33
2.5	<i>Total Physical Response</i> (TPR)	34
2.5.1	Ciri-Ciri Utama Kaedah Pengajaran TPR	37
2.5.2	Prinsip Penggunaan Kaedah Pengajaran TPR	38
2.5.3	Peringkat Penggunaan Kaedah Pengajaran TPR	39

2.5.4	Peranan Guru Semasa Pelaksanaan TPR	41
2.5.5	Peranan Pelajar Semasa Pelaksanaan Kaedah Pengajaran TPR	42
2.5.6	Kelebihan Kaedah Pengajaran TPR	42
2.5.7	Limitasi Kaedah Pengajaran TPR	43
2.6	Teori-Teori Berkaitan Kaedah Pengajaran TPR	44
2.6.1	Teori Jejak	44
2.6.2	Teori Psikologi Humanistik	47
2.7	Literatur Luar Negara	49
2.8	Literatur Dalam Negara	60
2.9	Rumusan	63

 05-4506832
 pustaka.upsi.edu.my
 Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah
 PustakaTBainun
 ptbupsi
 BAB 3 METODOLOGI 65

3.1	Pengenalan	65
3.2	Reka Bentuk Kajian	66
3.3	Populasi dan Sampel	72
3.4	Instrumen	73
3.5	Kajian Rintis	76
3.6	Proses Analisis Data dan Pengujian Hipotesis	78
3.7	Rumusan	83

BAB 4 DAPATAN KAJIAN 84

4.1	Pengenalan	84
4.2	Data Demografi Responden	84

4.3	Penganalisan Ujian Pra	90
4.4	Penganalisan Data Mengikut Soalan Kajian	92
4.5	Dapatan Temu Bual	110
4.6	Rumusan Keseluruhan Dapatan Kajian	113
4.7	Kesimpulan	114
BAB 5	PERBINCANGAN, IMPLIKASI, CADANGAN DAN KESIMPULAN	115
5.1	Pengenalan	115
5.2	Perbincangan Dapatan Kajian	115
5.2.1	Perbincangan Objektif Kajian Pertama	116
5.2.2	Perbincangan Objektif Kajian Kedua	117
5.2.3	Perbincangan Objektif Kajian Ketiga	119
5.3	Implikasi Kajian	121
5.3.1	Implikasi Pengetahuan	122
5.3.2	Implikasi Praktikal	123
5.3.3	Implikasi Empirikal	125
5.3.4	Implikasi Pedagogi	126
5.4	Kekangan Pelaksanaan Kaedah Pengajaran TPR	128
5.4.1	Sukar Digunakan untuk Perkataan yang Membawa Maksud Abstrak	128
5.4.2	Kekangan Masa	128
5.4.3	Sifat Pengajar	129
5.4.4	Kekurangan Bahan Rujukan	130

5.4.5	Kesukaran Pelaksanaan Dalam Talian	131
5.5	Perkara yang Harus Diberi Perhatian oleh Pengajar	132
5.5.1	Bilangan Pelajar yang Sederhana	132
5.5.2	Pergerakan Badan yang Sederhana	133
5.5.3	Memahami Perbezaan Budaya	134
5.5.4	Gabungkan dengan Kaedah Pengajaran Lain untuk Mencapai Hasil yang Terbaik	135
5.5.5	Pengurusan Kelas yang Baik	136
5.5.6	Latihan untuk Pengajar	138
5.6	Perkara yang Harus Diberi Perhatian oleh Pelajar	138
5.6.1	Penglibatan Pelajar yang Aktif	139
5.6.2	Komitmen daripada Pelajar	140
5.7	Cadangan Kajian Lanjutan untuk Masa Hadapan	141
5.7.1	Memperbanyakkan Bilangan Sampel Kajian	141
5.7.2	Memanjangkan Tempoh Kajian	142
5.7.3	Pelaksanaan di Institusi Pengajian Tinggi yang Lain	143
5.7.4	Pelaksanaan Kajian ke atas Bahasa Asing yang Lain	143
5.7.5	Mengambil Kira Faktor yang Lain	144
5.7.6	Membuat Kajian ke atas Unsur Bahasa yang Lain	144
5.7.7	Memperbanyakkan Instrumen Kajian	144
5.8	Penutup	145
	RUJUKAN	148

SENARAI JADUAL

No. Jadual		Muka Surat
2.1	Peringkat Penggunaan Kaedah Pengajaran TPR	40
3.1	Reka Bentuk Kajian Kuasi Eksperimental (Chua, 2006)	67
3.2	Penentuan Kehomogenan Responden Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	78
3.3	Independent-Samples T-test Ujian Pra Bagi Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	79
3.4	Group Statistics Ujian Pasca Bagi Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	80
3.5	Independent-Samples T-test Ujian Pasca Bagi Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	80
3.6	Group Statistics Ujian Pra Dan Ujian Pasca Bagi Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	81
3.7	Paired-Sample T-test Perbandingan Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	82
4.1	Data Demografi Responden Kajian Keseluruhan Responden	85
4.2	Data Demografi Responden Kajian Kumpulan Rawatan	87
4.3	Data Demografi Responden Kajian Kumpulan Kawalan	89
4.4	Skor Min Ujian Pra Pelajar Bagi Kumpulan Kawalan Dan Kumpulan Rawatan	91
4.5	Keputusan Ujian T – Bebas Bagi Ujian Pra Berdasarkan Kumpulan	91

4.6	Perbezaan Min Berdasarkan Kumpulan Terhadap Pembelajaran Kosa Kata	92
4.7	Keputusan Perbezaan Kaedah Penggunaan TPR dan Penggunaan Kaedah Pengajaran Konvensional Dalam Pembelajaran Kosa Kata Berdasarkan Kumpulan	93
4.8	Perbezaan Min Bagi Ujian Pasca Berdasarkan Kumpulan	94
4.9	Perbezaan Kesan Penggunaan TPR dan Penggunaan Kaedah Pengajaran Konvensional Dalam Pembelajaran Kosa Kata Bagi Daya Ingatan Berdasarkan Ujian Pasca Satu, Ujian Pasca Dua Dan Ujian Pasca Tiga	96
4.10	Bilangan Item Dalam Soal Selidik	97
4.11	Pernyataan Item Bagi Setiap Peringkat	97
4.12	Kebolehpercayaan Soal Selidik	98
4.13	Kategori Tahap Bagi Setiap Skor Min	99
4.14	Skor Min Peringkat Persembahan	100
4.15	Skor Min Peringkat Peniruan	101
4.16	Skor Min Peringkat Pemahaman	102
4.17	Skor Min Peringkat Aplikasi	103
4.18	Skor Min Bagi Item Peringkat Persembahan	104
4.19	Skor Min Bagi Item Peringkat Peniruan	104
4.20	Skor Min Bagi Item Peringkat Pemahaman	105
4.21	Skor Min Bagi Item Peringkat Aplikasi	105
4.22	Skor Min Bagi Setiap Peringkat	106
4.23	Tahap Bagi Jantina Dan Setiap Peringkat	107

4.24	Tahap Bagi Setiap Peringkat Pendidikan	108
4.25	Perbezaan Min Antara Jantina Bagi Setiap Peringkat	109
4.26	Perbezaan Min Antara Peringkat Pendidikan Bagi Setiap Peringkat	109
4.27	Rumusan Keseluruhan Keputusan Hipotesis Berdasarkan Soalan Kajian	113

SENARAI RAJAH

No. Rajah		Muka Surat
1.1	Kerangka Konseptual Kajian	17
3.1	Prosedur Kajian	71
4.1	Peratusan Keseluruhan Responden Berdasarkan Umur	85
4.2	Peratusan Keseluruhan Responden Berdasarkan Jantina	86
4.3	Peratusan Keseluruhan Responden Berdasarkan Peringkat Pendidikan	86
4.4	Peratusan Responden Kumpulan Rawatan Berdasarkan Umur	87
4.5	Peratusan Responden Kumpulan Rawatan Berdasarkan Jantina	88
4.6	Peratusan Responden Kumpulan Rawatan Berdasarkan Peringkat Pendidikan	88
4.7	Peratusan Responden Kumpulan Kawalan Berdasarkan Umur	89
4.8	Peratusan Responden Kumpulan Kawalan Berdasarkan Jantina	90
4.9	Peratusan Responden Kumpulan Kawalan Berdasarkan Peringkat Pendidikan	90

SENARAI SINGKATAN

IPTA	Institusi Pengajian Tinggi Awam
IPTS	Institusi Pengajian Tinggi Swasta
OPAC	<i>Online Public Access Catalog</i>
PdP	Pengajaran dan Pembelajaran
SPSS	<i>Statistical Package for Social Sciences</i>
TPR	<i>Total Physical Response</i>
UniKL	Universiti Kuala Lumpur

SENARAI LAMPIRAN

- A Kertas Ujian Pra Kajian Rintis
- B Kertas Ujian Pasca Kajian Rintis
- B1 Kertas Ujian Pasca 1 Kajian Rintis
- B2 Kertas Ujian Pasca 2 Kajian Rintis
- B3 Kertas Ujian Pasca 3 Kajian Rintis
- C Panduan Pengajaran Kaedah Konvensional Kajian Rintis
- D Panduan Pengajaran *Total Physical Response* Kajian Rintis
- E Kertas Ujian Pra Kajian Sebenar
- F Kertas Ujian Pasca Kajian Sebenar
- F1 Kertas Ujian Pasca 1 Kajian Sebenar
- F2 Kertas Ujian Pasca 2 Kajian Sebenar
- F3 Kertas Ujian Pasca 3 Kajian Sebenar
- G Borang Soal Selidik
- H Soalan Temu Bual
- I Panduan Pengajaran Kaedah Konvensional Kajian Sebenar
- I1 Panduan Pengajaran Kaedah Konvensional 1
- I2 Panduan Pengajaran Kaedah Konvensional 2

- I3 Panduan Pengajaran Kaedah Konvensional 3
- J Panduan Pengajaran *Total Physical Response* Kajian Sebenar
- J1 Panduan Pengajaran *Total Physical Response* 1
- J2 Panduan Pengajaran *Total Physical Response* 2
- J3 Panduan Pengajaran *Total Physical Response* 3
- K Senarai Kosa Kata Dalam Buku Teks "*Learn Mandarin 1*"
- L Senarai Kosa Kata Dalam Buku Teks "*Learn Mandarin 2*"
- M Data Output SPSS
- M1 Penganalisan Ujian Pra dan Ujian Pasca
- M2 Penganalisan Persepsi Pelajar Terhadap Kaedah Pengajaran TPR
- N Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen Kajian Rintis
- N1 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 1 Kajian Rintis
- N2 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 2 Kajian Rintis
- N3 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 3 Kajian Rintis
- O Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen Kajian Sebenar
- O1 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 1 Kajian Sebenar
- O2 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 2 Kajian Sebenar
- O3 Surat Pelantikan Pakar Penilai Instrumen 3 Kajian Sebenar
- P Rujukan Berjudul Bahasa Mandarin

BAB 1

PENGENALAN

1.1 Pendahuluan

Sejajar dengan kepesatan pertumbuhan ekonomi dan pengaruh negara China di peringkat serantau dan global, bahasa Mandarin memainkan peranan yang semakin penting. Selari dengan senario ini, pengajaran dan pembelajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing semakin popular di seluruh pelosok dunia. Semakin ramai orang mempelajari bahasa Mandarin. Menurut pensyarah bahasa dan linguistik Universiti Malaya, Yap Teng Teng, pada tahun 2004, kurang daripada 30 juta yang belajar bahasa Mandarin di seluruh dunia. Walau bagaimanapun, setakat tahun 2015, bilangannya telah meningkat kepada 120 juta orang (Malaysiakini, 2020).

Menurut Laporan Pembangunan Tahunan Institut Konfucius yang diterbitkan oleh Ibu Pejabat Institut Konfucius/Hanban (孔子学院总部/国家汉办), sehingga penghujung tahun 2017, sebanyak 146 buah negara dan kawasan telah menubuhkan



525 buah Institut Konfucius (孔子学院) dan 1113 buah Bilik Darjah Konfucius (孔子课堂). Berbanding dengan penghujung tahun 2013, cuma terdapat 120 negara dan kawasan menubuhkan 440 buah Institut Konfucius dan 646 buah Bilik Darjah Konfucius. Ini menunjukkan peningkatan sebanyak 19% bagi penubuhan Institut Konfucius dan sebanyak 72% bagi penubuhan Bilik Darjah Konfucius. Jumlah pelajar mencecah 1.7 juta sehingga penghujung tahun 2017. Ini menunjukkan peningkatan sebanyak 100% berbanding dengan penghujung tahun 2013 cuma mempunyai seramai 850 ribu pelajar. Manakala jumlah pelajar yang mendaftar secara dalam talian adalah seramai 621 ribu orang. Selaras dengan peningkatan bilangan pelajar, seramai 46200 orang tenaga pengajar berkhidmat di institut dan bilik darjah tersebut sehingga penghujung tahun 2017. (Ibu Pejabat Institut Konfucius/Hanban, 2017 & Ibu Pejabat Institut Konfucius/Hanban, 2013). Memandangkan kepentingan yang semakin menonjol, bilangan orang yang mempelajari bahasa Mandarin nescaya akan terus meningkat lagi pada masa hadapan.

Di samping itu, bahasa Mandarin juga mempunyai bilangan pengguna yang paling ramai di dunia. Terdapat kira-kira 1.2 bilion orang di mana bahasa ibunda mereka ialah bahasa Mandarin (Sinchew Daily, 2017). Bahasa Mandarin merupakan salah satu bahasa rasmi dalam Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu (*United Nations*, UN). Selain itu, bahasa Mandarin juga telah disenaraikan sebagai salah satu bahasa rasmi Pertubuhan Pelancongan Dunia Pertubuhan Bangsa-bangsa Bersatu (*United Nations World Tourism Organisation*, UNWTO) mulai 25 haribulan bulan Januari tahun 2021 (Sinchew Daily, 2021). Tambahan pula, pengaruh negara China di peringkat serantau dan global yang semakin meningkat bermakna belajar bahasa Mandarin mempunyai prospek yang luas pada masa hadapan. Perkembangan semasa



menunjukkan bahasa Mandarin akan terus menjadi bahasa yang semakin penting di peringkat antarabangsa.

Kini, pembelajaran bahasa Mandarin telah menjadi trend semasa. Menurut Gu Hongxing, Pengarah Bahagian Budaya Kedutaan Republik China di Malaysia, lebih daripada 2300 buah universiti di seluruh dunia telah menawarkan kursus bahasa Mandarin termasuk Malaysia, Afrika, Amerika Syarikat, Belgium, Thailand, Indonesia, Filipina, Korea, Jepun, Sepanyol, Portugis dan lain-lain. Bilangan pelajar yang mempelajari bahasa Mandarin telah melebihi 100 juta orang (Nanyang Siang Pau, 2007, ms.A5).

Malaysia juga tidak ketinggalan dalam mengikuti arus perkembangan ini. Institusi pengajian tinggi awam (IPTA) dan institusi pengajian tinggi swasta (IPTS) telah menawarkan kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing untuk memenuhi permintaan semasa. Kesemua 20 buah IPTA tempatan telah menawarkan kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Di samping itu, kebanyakan daripada 42 buah IPTS yang sedia ada di negara kita juga telah menawarkan kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing (Liew, 2017a). Bahasa Cina yang ditawarkan di institusi pengajian tinggi tempatan sebagai kursus elektif mendapat sambutan yang amat memuaskan (Tan & Norul Haida, 2013).

Universiti Kuala Lumpur (UniKL) merupakan salah satu IPTS yang telah menawarkan kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. UniKL adalah universiti teknikal keusahawanan utama di Malaysia. UniKL ditubuhkan pada 20 haribulan bulan Ogos tahun 2002. Universiti ini dimiliki sepenuhnya oleh Majlis Amanah Rakyat (MARA), sebuah agensi di bawah Kementerian Pembangunan Luar Bandar. UniKL



merupakan salah satu universiti teknikal terkemuka di negara ini. Universiti ini diberi mandat untuk meningkatkan status pendidikan teknikal di Malaysia oleh kerajaan. Matlamat UniKL adalah untuk menyediakan para graduan dengan pengetahuan, kemahiran dan sikap yang diperlukan demi menyumbang dan memainkan peranan utama dalam ekonomi yang berlandaskan globalisasi dan pengetahuan. Dengan konsep “satu institut, satu pengkhususan”, kini UniKL mempunyai 13 kampus yang terletak di Kuala Lumpur, Selangor, Melaka, Perak, Kedah dan Johor. Berikut adalah 13 kampus di UniKL:

1. Universiti Kuala Lumpur Malaysia France Institute (UniKL MFI) di Bangi.
2. Universiti Kuala Lumpur British Malaysian Institute (UniKL BMI) di Gombak.
3. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Aviation Technology (UniKL MIAT) di Dengkil.
4. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Spanish Institute (UniKL MSI) di Kulim.
5. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Information Technology (UniKL MIIT) di Kuala Lumpur.
6. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Chemical and Bio-Engineering Technology (UniKL MICET) di Alor Gajah.
7. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Marine Engineering Technology (UniKL MIMET) di Lumut.
8. Universiti Kuala Lumpur Royal College of Medicine Perak (UniKL RCMP) di Ipoh.
9. Universiti Kuala Lumpur Malaysia Italy Design Institute (UniKL MIDI) di Cheras.
10. Universiti Kuala Lumpur Malaysian Institute of Industrial Technology (UniKL MITEC) di Masai.
11. Universiti Kuala Lumpur Institute of Medical Science Technology (UniKL MESTECH) di Kajang.



12. Universiti Kuala Lumpur Business School (UniKL Business School) di Kuala Lumpur.
13. Universiti Kuala Lumpur Institute of Postgraduate Studies di Kuala Lumpur.

(Laman sesawang rasmi Universiti Kuala Lumpur)

1.2 Latar Belakang Kajian

Selari dengan perkembangan pesat ekonomi dan pengaruh negara China di peringkat serantau dan global, pembelajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing semakin popular di seluruh pelosok dunia. Keupayaan bertutur dalam bahasa Mandarin dapat meningkatkan daya saing seseorang pada zaman globalisasi ini. Pembelajaran bahasa Mandarin semakin digalakkan dalam kalangan masyarakat kita dan mendapat sambutan yang amat menggalakkan. Penguasaan lebih daripada satu bahasa adalah pemangkin yang bakal membawa kita ke tahap yang lebih tinggi pada era globalisasi ini. Timbalan Ketua Pengarah Pendidikan Tinggi, Prof. Dr. Noor Azizi Ismail menyaran orang ramai agar mempelajari bahasa asing sebagai nilai tambah memandangkan kepentingannya di seluruh dunia (Online BH, 2018).

Menyedari hakikat ini, UniKL melalui Pusat Pembangunan Pelajar (*Centre for Student Development*) telah menawarkan kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing untuk para pelajar. Kursus ini merupakan salah satu kursus bahasa asing yang ditawarkan di UniKL. Selain bahasa Mandarin, UniKL juga menawarkan kursus bahasa Sepanyol, bahasa Perancis, bahasa Arab dan sebagainya. Kursus bahasa Mandarin ditawarkan kepada semua program diploma dan ijazah sarjana muda di UniKL. Kursus bahasa Mandarin terbahagi kepada kursus “*Mandarin 1*” dan “*Mandarin 2*”. Setiap satu



kursus mempunyai satu jam kredit. Secara amnya, bagi pelajar yang mendaftar “*Mandarin 1*”, mereka akan mengikuti kursus ini selama 34 jam dalam satu semester atau dua jam setiap minggu selama 17 minggu dalam satu semester. Pelajar mengikuti kursus “*Mandarin 1*” terlebih dahulu sebelum layak untuk mendaftar kursus “*Mandarin 2*” bagi jam kredit yang kedua.

Kelas bahasa Mandarin di UniKL merupakan kelas komprehensif (综合课) yakni tiada kelas khas untuk tujuan kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis. Kelas ini merupakan gabungan kelas kemahiran pendengaran, penuturan, pembacaan dan penulisan dalam satu kursus (Liew, 2017a). Kelas komprehensif adalah kelas asas atau kelas utama dalam mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing (Li, 2006, ms.149). Menurut Jiang (2008, ms.166), kelas komprehensif perlu menjalankan pelbagai tugas, yakni pengetahuan, kemahiran dan afektif. Zhou (2016, ms.115) juga bersependapat bahawa kelas komprehensif bahasa Mandarin bercirikan asas dan menyeluruh. Selain mengajar pengetahuan fonetik, tatabahasa, kosa kata, pragmatik dan budaya Cina, kelas ini juga melatih kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis dalam kalangan pelajar.

Sasaran utama bagi kursus bahasa Mandarin di UniKL ialah pelajar bukan penutur natif iaitu pelajar yang tiada pengetahuan asas mengenai bahasa Mandarin. Kursus ini direka untuk pelajar peringkat permulaan (初级阶段). Sukatan kursus dan isi kandungan pengajaran berkaitan rapat dengan kehidupan harian. Contohnya pengenalan diri sendiri, ahli keluarga, tarikh, masa, makanan, minuman, membeli barang dan sebagainya. Salah satu hasil pembelajaran kursus ini adalah pelajar dapat



menggunakan kosa kata yang dipelajari dan seterusnya mengaplikasikan kosa kata yang dipelajari dalam komunikasi harian.

Menurut Chen (2005, ms.49), pengajaran bahasa kedua mengutamakan pengajaran pada peringkat permulaan. Ini kerana pengajaran pada peringkat ini amat penting bagi pelajar agar dapat membina asas yang kukuh untuk pembelajaran bahasa sasaran pada peringkat selanjutnya. Tambahan pula, bilangan pelajar pada peringkat permulaan adalah paling ramai dan mudah mencerminkan ciri-ciri dan gaya pengajaran bahasa kedua.

Tujuan utama kursus bahasa Mandarin ditawarkan adalah untuk melahirkan graduan yang berkemahiran berkomunikasi dalam bahasa Mandarin sekaligus meningkatkan daya saing di pasaran kerjaya dengan harapan penguasaan bahasa tambahan dapat membantu mereka pada masa hadapan. Ini selaras dengan pendapat Jiang (2008, ms.167) “dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa kedua, ‘memupuk keupayaan menggunakan bahasa sasaran untuk berkomunikasi dalam kalangan pelajar’ sebagai matlamat pengajaran telah menjadi konsensus orang ramai. Zhou (2016, ms.2) juga berpendapat “matlamat mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing adalah untuk memupuk keupayaan berkomunikasi dalam bahasa Mandarin”.



1.3 Pernyataan Masalah

Pembelajaran bahasa asing dibahagikan kepada tiga aspek yakni fonetik, kosa kata dan tatabahasa (Zhao, 1980, ms.156). Kosa kata adalah asas dalam pembelajaran bahasa (Sun, 2006, ms.225).

Menurut Liu (2000, ms.360), komunikasi dan penyampaian maklumat tidak mungkin akan berlaku tanpa kosa kata. Zhao (2014, ms.385) mengongsi pendapat yang sama. Di samping itu, Zhao (2014, ms.385) juga berpendapat, seseorang pelajar yang mempelajari bahasa kedua, penguasaan kosa kata merupakan aspek asas dalam memupuk keupayaan bahasa kedua. Liu (2013, ms.1) berpendapat bahawa “kosa kata merupakan perkara asas. Tanpa penguasaan kosa kata, pembelajaran bahasa menjadi tidak bermakna, sekaligus menjadikan sesuatu bahasa itu tidak mungkin dapat diungkapkan”. Ini jelas menunjukkan kepentingan penguasaan kosa kata dalam pembelajaran sesuatu bahasa.

Rentetan daripada ini, pengajaran kosa kata menjadi aspek yang tidak harus diabaikan, khususnya pada peringkat permulaan. Liu (2000, ms.360) berpendapat, “pengajaran kosa kata merupakan perkara terpenting di dalam pengajaran bahasa kedua.” Sementara itu, Zhou, Peng dan Zhang (2004, ms.217) berpendapat, tugas utama pengajaran kosa kata pada peringkat permulaan adalah untuk membantu pelajar menguasai maksud asas dan penggunaannya bagi sejumlah kosa kata paling kerap digunakan. Ini selaras dengan pendapat Sun (2006, ms.210) “tugas utama pengajaran kosa kata pada peringkat permulaan adalah untuk meminta pelajar menguasai maksud asas dan penggunaan utama kosa kata yang paling kerap digunakan.” Oleh itu,





pengajaran kosa kata pada peringkat permulaan merupakan suatu perkara yang amat penting dalam pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing.

Lu (2000) percaya bahawa “pengajaran kosa kata harus diberi penekanan di dalam kandungan pengajaran, terutamanya pada peringkat permulaan. Sekiranya seseorang pelajar asing ingin menguasai bahasa Mandarin, perkara utama yang perlu dilakukan adalah menguasai kosa kata dalam jumlah yang besar. Mereka juga seharusnya menguasai bilangan kosa kata yang mencukupi. Oleh itu, pengajaran kosa kata harus diberi penekanan sepenuhnya”.

Zhou (2016, ms.117) juga berpendapat, “pada peringkat permulaan, tujuan utama pengajaran kosa kata adalah untuk membantu pelajar mengingat kosa kata baru dan cara sebutan serta bentuk aksara melalui pelbagai bentuk latihan. Di samping itu, ia juga bertujuan untuk membantu pelajar memahami dan menguasai makna asas serta cara penggunaan kosa kata yang sering dijumpai di dalam bahasa Mandarin”.

Secara umumnya, kaedah pengajaran konvensional lazim digunakan di dalam kelas bahasa Mandarin di UniKL. Kaedah pengajaran konvensional yang kerap digunakan ialah penterjemahan. Pada kebiasaannya, pengajar akan menterjemahkan perkataan demi perkataan dalam bahasa Inggeris atau bahasa Melayu. Kaedah pengajaran konvensional mempunyai ciri yang berpusat pada pengajar dan pelajar belajar berasaskan memori mekanikal. Pada kebiasaannya, pengajar akan memberi tumpuan kepada ketepatan sebutan pelajar. Ini akan mengambil banyak masa untuk membetulkan sebutan pelajar.





Menurut Jiang (2008, ms.177), di dalam kelas komprehensif peringkat permulaan, pengajaran kosa kata biasanya merujuk kepada pengajaran perkataan baru. Sehubungan dengan ini, menurut beliau, guru sering kali menerangkan maksud dan penggunaan perkataan tersebut satu demi satu dan seterusnya pelajar sebut bersama dengan guru. Walau bagaimanapun, penterjemahan tidak membantu pemahaman jangka panjang bagi kebanyakan pelajar. Pelajar akan lupa apa yang dipelajari sebaik sahaja keluar dari bilik darjah atau dalam masa lebih awal lagi (Asher, 2007).

“Di dalam pengajaran kosa kata di dalam kelas yang telah dirancang, tidak kira bahagian pengajaran sama ada mengenali perkataan baru, mempelajari bentuk aksara, memahami maksud perkataan, pengukuhan ingatan atau penggunaan kosa kata, kita mesti memastikan pengajaran tersebut mendatangkan keseronokan kepada pelajar.

Pengajaran kosa kata yang suram, pasif dan tidak menarik akan memudaratkan minat pelajar” (Sun, 2006, ms.220).

Di samping itu, penggunaan penterjemahan akan menggunakan bahasa perantaraan. Penggunaan bahasa perantaraan yang terlalu banyak akan mengurangkan peluang dan kekerapan pelajar mempelajari bahasa sasaran. Pengajaran bahasa kedua harus menggunakan bahasa sasaran sebanyak mungkin, yakni menggunakan bahasa sasaran untuk mengajar bahasa sasaran (Jiang, 2008, ms.12).

Pengkaji telah menjadi pengajar bahasa Mandarin di UniKL lebih dari 10 tahun. Pelajar yang mengikuti kursus bahasa Mandarin majoritinya adalah pelajar bukan penutur natif. Semasa berhadapan dengan pelajar yang tidak mempunyai asas bahasa Mandarin, pengkaji mendapati terdapat beberapa masalah yang wujud semasa proses pengajaran dan pembelajaran (PdP) dijalankan. Keadaan ini selaras dengan pendapat





Tan dan Norul Haida (2013, ms.163) “pelajar-pelajar yang mempelajari bahasa Cina sebagai bahasa kedua atau bahasa asing sering menghadapi masalah dalam pembelajaran bahasa kedua”.

Antara masalah yang kerap dihadapi adalah pelajar mudah kehilangan tumpuan dan ingatan terhadap kosa kata yang kurang mantap, yakni mudah lupa kosa kata yang telah dipelajari. Memori amat penting dalam pembelajaran bahasa (Chen, 2005, ms.98). Sekiranya pelajar mudah lupa kosa kata yang telah dipelajari nescaya akan mengakibatkan hasil PdP tidak memuaskan. Ini telah menyebabkan proses PdP di dalam kelas tidak mencapai hasil pembelajaran yang diinginkan. Tambahan pula, “bagaimana untuk mengurangkan tahap kelupaan adalah tugas penting bagi pembelajaran bahasa asing. Pengulangan dan mengimbas semula secara saintifik boleh membantu membentuk ingatan jangka panjang dan mengurangkan tahap kelupaan seseorang” (Zhou, 2016, ms. 19).

Di samping itu, pembelajaran bahasa kedua atau bahasa asing sering kali membawa tekanan dan kegelisahan yang menggugat pencapaian dan prestasi (Richards & Rodgers, 2014, ms.75). Ini selaras dengan pendapat Arnold (2005, ms.58-59), tekanan adalah faktor yang mempengaruhi pembelajaran bahasa. Ia tidak hanya memberi kesan kepada motivasi pelajar, tetapi juga menghasilkan sikap negatif dan halangan prestasi bahasa kepada pelajar, khususnya mengingat kosa kata yang telah dipelajari.

Oleh itu, menyedari hakikat kepentingan pengajaran kosa kata pada peringkat permulaan dan pelbagai masalah yang dihadapi oleh pelajar, *Total Physical Response*



(TPR) (全身反应法) dipilih sebagai kaedah pengajaran dalam kajian ini. Kaedah pengajaran TPR adalah alternatif untuk menggantikan penterjemahan (Asher, 2007).

Terdapat beberapa prinsip yang harus diberi perhatian semasa pengajaran pada peringkat permulaan. Menurut Chen (2005, ms.135-136), prinsip pengajaran pada peringkat permulaan merangkumi pembelajaran berpusatkan pada pelajar, aktiviti pengajaran bertumpukan kepada praktis serta cuba elak daripada penggunaan bahasa ibunda pelajar atau bahasa perantaraan yang lain.

Ini selari dengan kajian lain yang menunjukkan kelebihan kaedah pengajaran TPR dalam kajian mereka . Menurut Liu (2000, ms.265), pertimbangan utama kaedah pengajaran TPR adalah untuk mengurangkan kegelisahan, meredakan emosi dan meningkatkan efisien pembelajaran pelajar. Tambahan pula, kaedah pengajaran ini berpusatkan pada pelajar.

Di samping itu, Jiang (2008, ms.13) berpendapat mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing berkait rapat dengan praktis. Menurut beliau, TPR adalah salah satu kaedah pengajaran utama yang melibatkan praktis. Chen (2005, ms.135) juga berpendapat, matlamat utama mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing adalah untuk memupuk keupayaan pelajar untuk menggunakan bahasa Mandarin. Matlamat ini menunjukkan praktis memainkan peranan yang penting dalam mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Keupayaan berkomunikasi akan terbentuk melalui praktis yang berulang kali. Pelajar tidak mungkin dapat menguasai bahasa Mandarin dengan hanya bergantung kepada kuliah pengajar. Oleh itu, cara untuk merancang praktis yang berkesan adalah penting untuk meningkatkan kemampuan pelajar untuk menggunakan bahasa Mandarin dengan berkesan.

Selain itu, menurut Ramiro Garcia (2007, ms.I-14), salah satu prinsip TPR adalah mengelakkan penggunaan bahasa ibunda pelajar. TPR tidak bergantung kepada penterjemahan ke dalam bahasa ibunda pelajar dalam mengajar bahasa kedua.

Pendapat para sarjana dan pendidik di atas telah menarik perhatian pengkaji untuk mengkaji keberkesanan kaedah pengajaran TPR dalam pengajaran kosa kata bahasa Mandarin sebagai bahasa asing pada peringkat permulaan di institusi pengajian tinggi.

Tambahan pula, menurut Zhu (2007, ms.371), pelaksanaan kaedah pengajaran TPR telah mencapai hasil yang baik pada peringkat permulaan dalam mengajar bahasa asing dan mengajar bahasa Inggeris sebagai bahasa kedua kerana kaedah ini menyediakan kaedah pengajaran yang lebih efektif. Jiang (2008, ms.123) menyarankan kaedah pengajaran TPR seharusnya digunakan secara meluas dalam mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Zhang (2006, ms.361) juga mengesyorkan penggunaan kaedah pengajaran TPR pada peringkat permulaan mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing. Menurut beliau, kaedah pengajaran ini dapat mengelakkan penggunaan bahasa perantaraan dalam kelas. Liu (2000, ms.266) dan Chen (2005, ms.64) bersependapat bahawa kaedah pengajaran TPR lebih sesuai digunakan untuk mengajar bahasa kedua pada peringkat permulaan.

Secara keseluruhan, kaedah pengajaran memainkan peranan penting untuk meningkatkan keberkesanan penguasaan kosa kata dalam kalangan pelajar, khususnya pada peringkat permulaan. Oleh itu, pemilihan kaedah pengajaran haruslah diberi perhatian agar mendatangkan kesan positif kepada pelajar. Kaedah pengajaran yang dipilih haruslah sesuai dan berpadanan dengan peringkat pembelajaran pelajar.

Penggunaan kaedah pengajaran yang sesuai akan mendatangkan kesan positif ke atas penguasaan kosa kata. Oleh itu, berpandukan kepada pengalaman lampau para sarjana dan pendidik, pengkaji menggunakan kaedah pengajaran TPR dalam menjalankan proses PdP dan seterusnya mengkaji keberkesanan kaedah pengajaran tersebut boleh mengurangkan atau menyelesaikan masalah yang telah dinyatakan di atas.

1.4 Objektif Kajian

Menurut Mohd Majid (2009, ms.35), “objektif penyelidikan merupakan tujuan khusus yang perlu dicapai bagi menyelesaikan sesuatu masalah”. Berdasarkan pernyataan masalah, objektif kajian adalah seperti berikut:

- (a) Untuk mengenal pasti kesan penggunaan kaedah pengajaran TPR dalam pembelajaran kosa kata bahasa Mandarin berbanding dengan penggunaan kaedah pengajaran konvensional.
- (b) Untuk mengenal pasti daya ingatan pelajar terhadap kosa kata bahasa Mandarin melalui kaedah pengajaran TPR berbanding dengan kaedah pengajaran konvensional.
- (c) Untuk mengenal pasti persepsi pelajar terhadap penggunaan kaedah pengajaran TPR untuk mempelajari kosa kata bahasa Mandarin.

1.5 Soalan Kajian

Demi mencapai objektif kajian, soalan kajian yang perlu dijawab adalah seperti berikut:

- (a) Soalan kajian 1: Sejauhmanakah keberkesanan penggunaan kaedah pengajaran TPR dalam pembelajaran kosa kata bahasa Mandarin berbanding dengan penggunaan kaedah pengajaran konvensional?
- (b) Soalan kajian 2: Sejauhmanakah daya ingatan pelajar terhadap kosa kata bahasa Mandarin melalui kaedah pengajaran TPR berbanding dengan kaedah pengajaran konvensional?
- (c) Soalan kajian 3: Sejauhmanakah persepsi pelajar terhadap penggunaan kaedah pengajaran TPR untuk mempelajari kosa kata bahasa Mandarin?

1.6 Hipotesis Kajian

Menurut Mohd Majid (2009, ms.37), “hipotesis adalah saranan sementara bagi menjelaskan fenomena yang dikaji atau saranan sementara sebagai penyelesaian masalah.” Demi mencapai objektif kajian dan menjawab soalan kajian, hipotesis kajian adalah seperti berikut:

Ha1: Terdapat perbezaan yang signifikan dalam skor min antara kaedah pengajaran TPR dan kaedah pengajaran konvensional dalam pembelajaran kosa kata berdasarkan kumpulan.

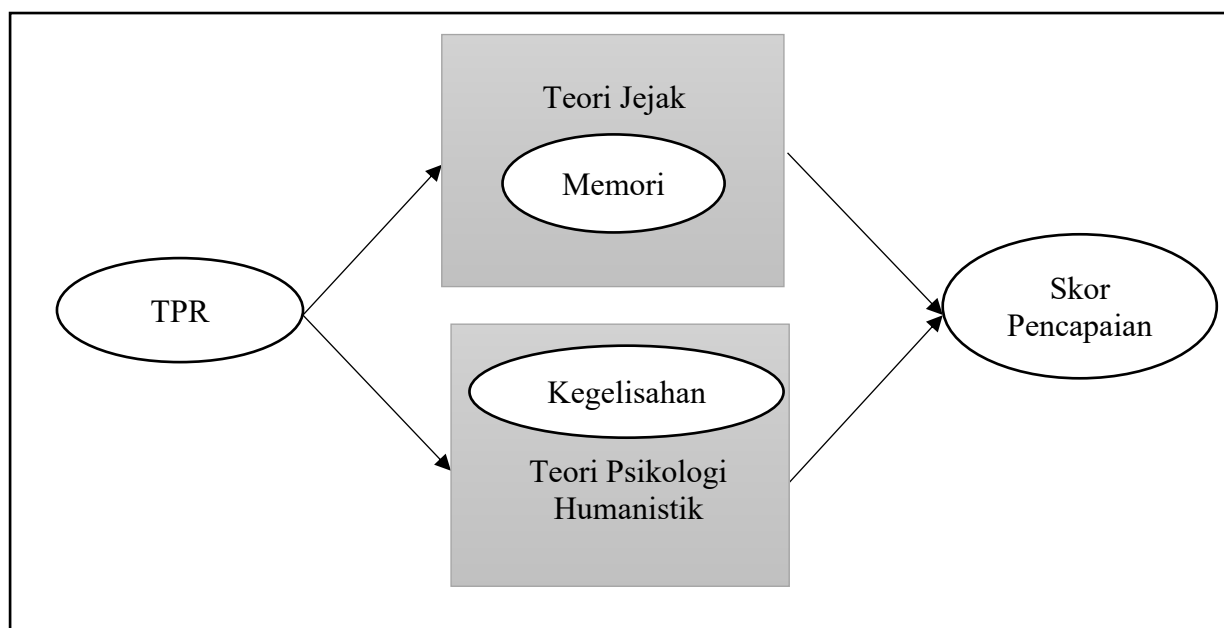
Ha2: Terdapat perbezaan yang signifikan dalam skor min antara kaedah pengajaran TPR dan kaedah pengajaran konvensional dalam pembelajaran kosa kata bagi daya ingatan berdasarkan kumpulan dalam ujian pasca satu.

Ha3: Terdapat perbezaan yang signifikan dalam skor min antara kaedah pengajaran TPR dan kaedah pengajaran konvensional dalam pembelajaran kosa kata bagi daya ingatan berdasarkan kumpulan dalam ujian pasca dua.

Ha4: Terdapat perbezaan yang signifikan dalam skor min antara kaedah pengajaran TPR dan kaedah pengajaran konvensional dalam pembelajaran kosa kata bagi daya ingatan berdasarkan kumpulan dalam ujian pasca tiga.

1.7 Kerangka Konseptual Kajian

Kerangka konseptual merupakan satu diagram yang dijadikan sebagai panduan dalam menjalankan sesuatu kajian dan menunjukkan hubungan idea dalam komponen kajian (Sufean Hussin, 1995). Kerangka konseptual kajian dapat memberi gambaran yang jelas tentang aspek kajian yang dijalankan. Berikut merupakan kerangka konseptual kajian.



Rajah 1.1. Kerangka Konseptual Kajian

Pemerolehan bahasa kedua merupakan perkara yang paling sukar bagi kanak-kanak dan orang dewasa (Asher, 2009, ms.2-1). Matlamat TPR adalah untuk membantu pelajar memperoleh bahasa kedua seperti cara memperoleh bahasa pertama (Richards & Rodgers, 2014, ms.76). Kaedah pengajaran TPR pada kebiasaannya berkait rapat dengan Teori Jejak (*Trace Theory*) dan Teori Psikologi Humanistik (*Humanistic Psychology Theory*).

Teori Jejak berpendapat bahawa memori akan lebih mudah dipanggil apabila sambungan memori dapat dikesan. Oleh itu, gabungan bahasa dengan pergerakan badan boleh meningkatkan kemungkinan mengingat semula makna kosa kata oleh pelajar. (Richards & Rodgers, 2014, ms.73-74). Menurut Brown (2007), lebih banyak bahasa sasaran dikaitkan dengan pergerakan badan, lagi kukuh di dalam ingatan pelajar.

Kaedah pengajaran TPR melibatkan pergerakan badan. Ini akan mengukuhkan ingatan dan meningkatkan kadar pengekalan pelajar. Di samping itu, faktor afektif



adalah elemen utama dalam pembelajaran bahasa. Apabila seseorang pelajar diminta menggunakan bahasa asing, kegelisahan bahasa (*language anxiety*) akan timbul. Kegelisahan bahasa adalah sejenis kebimbangan yang unik yang menyebabkan kebimbangan dan reaksi emosi negatif yang berkaitan dengan pembelajaran bahasa (Horwitz, 2001).

Ini adalah emosi negatif. Faktor emosi mempunyai pengaruh yang besar terhadap prestasi bahasa sasaran (Gardner & MacIntyre, 1993). Bahasa sasaran merujuk kepada sesuatu bahasa yang sedang dipelajari dan ingin dikuasai oleh seseorang (Liu, 2000, ms.3). Bahasa sasaran bagi pelajar dalam kajian ini ialah bahasa Mandarin.

Penggunaan kaedah pengajaran TPR akan meningkatkan daya ingatan dan mengurangkan kegelisahan. Ini seterusnya akan mempengaruhi skor pencapaian ujian pelajar.

1.8 Kepentingan Kajian

Terdapat banyak kajian yang berkaitan dengan penggunaan kaedah pengajaran TPR dalam pembelajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing di luar negara, khususnya negara China. Namun begitu, kajian seumpama ini masih terhad dan tidak meluas di Malaysia, khasnya dalam bidang bahasa Mandarin sebagai bahasa asing di institusi pengajian tinggi tempatan. Menurut Teh (2015), kajian-kajian lepas dalam bidang bahasa Mandarin di universiti tempatan menumpukan perhatian kepada fonetik,





motivasi, tatabahasa, teknologi komputer untuk belajar bahasa Mandarin, tulisan Cina dan penilaian bahan pengajaran. Oleh itu, kajian ini diharap dapat mempelbagaikan kajian berkaitan dengan kaedah pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing.

Tambahan pula, bahasa Mandarin merupakan salah satu bahasa asing yang ditawarkan kepada pelajar di UniKL lebih daripada 10 tahun. Kebanyakan kajian fokus dalam bidang tatabahasa. Setakat ini belum ada lagi kajian seumpama ini dijalankan di universiti ini. Oleh itu, kajian ini diharap boleh digunakan sebagai rujukan dan panduan untuk kajian yang seterusnya.

Di samping itu, kajian ini memberi manfaat kepada pengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing di institusi pengajian tinggi yang lain. Dapatan kajian ini diharap dapat membantu pengajar bahasa Mandarin membuat refleksi tentang kaedah pengajaran mereka. Menurut Chen (2005, ms.96), belajar bahasa biasanya dianggap sebagai sesuatu perkara yang membosankan. Sekiranya guru tidak menguasai dan menggunakan kaedah dan seni pengajaran di dalam kelas, ia akan mewujudkan suasana kelas yang tertekan dan tegang. Oleh itu, hasil kajian ini diharap boleh membawa kreativiti dan penambahbaikan kaedah pengajaran pengajar dan seterusnya menjadikan proses PdP bahasa Mandarin sebagai satu aktiviti yang menarik dan menyeronokkan.

Di samping itu, kajian ini diharapkan dapat memperbetulkan persepsi pengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing bahawa kaedah pengajaran TPR hanya sesuai digunakan di tadika, sekolah rendah dan sekolah menengah. Kaedah pengajaran ini sebenarnya juga sesuai digunakan di institusi pengajian tinggi dan mewujudkan suasana





kelas lebih menarik dan menyeronokkan. Hasil kajian diharap dapat memaparkan gambaran yang baru tentang keberkesanannya di institusi pengajian tinggi di Malaysia.

1.9 Batasan Kajian

Kajian ini adalah kajian ke atas kelas komprehensif bahasa Mandarin sebagai bahasa asing peringkat permulaan di UniKL. Dua kelas yang sedia ada dipilih sebagai kumpulan rawatan dan kumpulan rawatan. Ini dapat mengelakkan gangguan kepada proses PdP kelas atas permintaan pensyarah berkaitan.

Kajian ini dijalankan ke atas pelajar bukan penutur natif yang berbangsa Melayu. Golongan pelajar ini tidak mempunyai pengetahuan bahasa Mandarin tetapi telah menguasai bahasa Melayu dan bahasa Inggeris.

Hasil kajian ini mungkin juga dipengaruhi oleh faktor yang lain seperti bilangan responden yang kecil. Ini kerana kajian ini dijalankan ke atas kelas yang sedia ada. Bilangan pelajar yang mendaftar kursus bahasa Mandarin pada setiap semester sukar dijangka. Di samping itu, memandangkan kajian ini mempunyai empat ujian (satu ujian pra dan tiga ujian pasca) dan markah ujian tidak mempengaruhi gred sebenar, responden mungkin tidak memberi kerjasama yang sepenuhnya.

Kajian ini mungkin dipengaruhi oleh persepsi dan amalan yang digunakan oleh pengajar dalam pengajaran bahasa Mandarin. Pengajar mungkin mempunyai kaedah pengajaran dan strategi mereka sendiri semasa proses PdP. Sesetengah pengajar



mungkin tidak selesa dengan kaedah pengajaran TPR kerana mereka perlu melakukan pergerakan fizikal semasa mengajar kosa kata.

Terdapat dua buah buku teks digunakan di UniKL iaitu “*Learn Mandarin 1*” (活学活用华语 1) dan “*Learn Mandarin 2*” (活学活用华语 2). Isi kandungan pengajaran diperolehi daripada “*Learn Mandarin 2*”. Rancangan pengajaran direka dalam masa 30 minit. Ini kerana tempoh satu kelas amat terhad. Sebanyak tiga rancangan pengajaran disediakan untuk kajian ini. Sekiranya masa yang terlalu panjang digunakan, ia akan mengganggu rancangan pengajaran dan proses PdP bagi pengajar dan pelajar dalam kajian ini. Tambahan pula, terdapat pelbagai aktiviti sepanjang proses PdP akan dijalankan bagi kelas komprehensif. Menurut Jiang (2008, ms.166), kelas komprehensif mempunyai banyak tugas yang perlu dilakukan termasuk aspek pengetahuan, kemahiran bahasa dan afektif.

Kaedah pengajaran TPR yang digunakan dalam kajian cuma melibatkan penggunaan pergerakan anggota badan khususnya tangan dan kaki. Kaedah ini tidak termasuk penggunaan kad, muzik, lukisan, permainan dan sebagainya seperti yang diterangkan oleh Yang (2011) dan Huang & Wang (2009).

Kajian ini adalah berasaskan Standard Berasaskan Perkataan (*Word-based Standard* 词本位) dan bukan Standard Berasaskan Aksara (*Character-based Standard* 字本位). Standard Berasaskan Perkataan menggunakan perkataan sebagai unit asas dalam pengajaran. Menggunakan perkataan sebagai unit asas dalam pengajaran adalah lebih mudah untuk mencapai matlamat komunikasi berbanding dengan Standard Berasaskan Aksara (Liu, 2013).

1.10 Definisi Operasional

1.10.1 Bahasa Mandarin

Bahasa Mandarin merujuk kepada bahasa yang sama dengan Hanyu (汉语), Putonghua (普通话), Guoyu (国语), Huayu (华语) dan Bahasa Cina. Hanyu adalah bahasa pengantar dan bahasa rasmi di negara China. Ia juga dikenali sebagai Putonghua. Manakala ia lebih dikenali sebagai Guoyu di Taiwan. Di Malaysia pula, ia biasanya dikenali sebagai Huayu atau Bahasa Cina.

Walaupun terdapat banyak panggilan, namun pada hakikatnya, bahasa ini merujuk kepada bahasa yang sama iaitu satu bahasa standard yang digunakan oleh bangsa Cina di seluruh dunia (Lee, 2007). Dalam kajian ini, istilah “bahasa Mandarin” digunakan agar selaras dengan nama kursus “*Mandarin 1*” dan “*Mandarin 2*” yang ditawarkan di UniKL. Di samping itu, ia juga bertujuan untuk membezakan mata pelajaran Bahasa Cina yang diajar di sekolah rendah dan sekolah menengah di negara kita.

1.10.2 Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing

Bahasa Mandarin sebagai bahasa asing merujuk kepada bahasa kedua atau bahasa tambahan yang dipelajari oleh pelajar bukan penutur natif. Liu (2000, ms.2) berpendapat bahawa walaupun terdapat orang yang mempelajari dan menggunakan bahasa ketiga dan bahasa keempat, tetapi terdapat banyak kesamaan dari segi strategi

pembelajaran dan perolehan bahasa. Oleh itu, secara amnya pembelajaran bahasa selain daripada bahasa pertama ataupun bahasa ibunda, semua digolongkan ke dalam kumpulan bahasa kedua.

Menurut Liu (2000, ms.19), mengajar bahasa Mandarin sebagai asing merupakan sejenis pengajaran bahasa kedua dan juga merupakan sejenis pengajaran bahasa asing. Jiang (2008, ms.11) berpendapat “pengajaran bahasa kedua juga merupakan pengajaran bahasa asing”. Zhou, Peng dan Zhang (2004, ms.11) beranggapan bahawa istilah bahasa asing dan bahasa kedua pada umumnya dianggap sebagai konsep yang boleh ditukar-ganti guna dalam literatur pengajaran bahasa asing pada masa kini. Tambahan pula, bahasa Mandarin sebagai bahasa asing digunakan agar selaras dengan Jawatankuasa Pusat Bahasa Asing (*Foreign Language Central Committee*) yang ditubuhkan di UniKL.

1.10.3 Kursus Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing

Kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing merujuk kepada kursus elektif atau kursus wajib diambil oleh pelajar di institusi pengajian tinggi tempatan. Kursus ini merupakan kursus bahasa asing atau bahasa kedua yang ditawarkan oleh institusi pengajian tinggi. Kursus ini biasanya dikendalikan dalam kelas komprehensif dan merupakan kursus peringkat permulaan. Pelajar yang mengikuti kursus ini pada kebiasaannya merupakan pelajar bukan penutur natif. Ia bukan merujuk kepada mata pelajaran Bahasa Cina yang diajar di sekolah rendah atau sekolah menengah di negara kita.



1.10.4 Pengajaran Bahasa Mandarin Sebagai Bahasa Asing

Pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing merujuk kepada pengajaran bahasa Mandarin oleh pengajar ke atas pelajar bukan penutur natif yang mengambil dan mengikuti kursus bahasa Mandarin sebagai bahasa asing di institusi pengajian tinggi. Ia biasanya dijalankan dalam kelas komprehensif pada peringkat permulaan. Ia bukan merujuk kepada proses PdP ke atas pelajar penutur natif yang mengambil dan mengikuti mata pelajaran Bahasa Cina di sekolah rendah, sekolah menengah atau institusi pengajian tinggi tempatan.

Terdapat banyak nama atau panggilan yang digunakan. Contohnya. Duiwai Hanyu Jiaoxue (对外汉语教学), Hanyu Guoji Jiaoyu (汉语国际教育) dan Guoji Zhongwen Jiaoyu (国际中文教育). Duiwai Hanyu Jiaoxue dikemukakan pada tahun 1982 manakala Hanyu Guoji Jiaoyu digunakan pada tahun 2014 (Zhou, 2017). Pada tahun 2019, para sarjana dan pendidik di Persidangan Pendidikan Bahasa Cina Antarabangsa (*International Chinese Language Education Conference*) mencapai kata sepakat menggunakan Guoji Zhongwen Jiaoyu sebagai nama rasmi (Shi, 2020).

Walau bagaimanapun, pengajaran bahasa Mandarin sebagai bahasa asing digunakan dalam kajian ini agar selaras dengan kursus “*Mandarin 1*” dan “*Mandarin 2*” yang ditawarkan dan Jawatankuasa Pusat Bahasa Asing (*Foreign Language Central Committee*) yang ditubuhkan di UniKL.



1.10.5 Pelajar Bukan Penutur Natif

Pelajar bukan penutur natif merujuk kepada pelajar Melayu yang tiada pengetahuan asas mengenai bahasa Mandarin sebelum mengikuti kursus bahasa Mandarin tetapi telah menguasai bahasa Melayu dan bahasa Inggeris. Pelajar ini adalah pelajar yang sedang mengikut program diploma atau program sarjana muda di institusi pengajian tinggi tempatan.

1.10.6 Kosa Kata

Menurut Kamus Dewan (2007, ms.825), kosa kata bermaksud keseluruhan kata dalam sesuatu bahasa, perbendaharaan kata. Kamus Perdana juga mempunyai definisi yang sama (Cheng & Lai, 2009, ms.825). Kosa kata merujuk kepada perbendaharaan bahasa Mandarin yang asas. Menurut Zhao (2014, ms.371), kosa kata asas merupakan komponen yang paling dinamik dan produktif dalam sistem bahasa. Oleh itu, dalam pengajaran bahasa kedua, kosa kata mempunyai nilai penyelidikan dan pengajaran yang penting.

1.10.7 Kaedah Pengajaran

Kaedah pengajaran memainkan peranan yang penting dalam proses pengajaran. Ia akan secara langsung mempengaruhi pencapaian sesuatu matlamat pengajaran. Menurut Li

dan Jiang (2008, ms.68), kaedah pengajaran adalah cara yang digunakan untuk mencapai tugas pengajaran. Ia merupakan kaedah yang digunakan oleh pengajar untuk membimbing pelajar untuk menguasai pengetahuan serta kemahiran dan seterusnya memperolehi pembangunan jasmani dan rohani bersama.

Mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing tidak kira sama ada dijalankan di dalam persekitaran bahasa sasaran atau tidak, tetap tertumpu di dalam kelas dengan mengaplikasikan satu set prosedur dan kaedah pengajaran secara formal (Zhou, 2016, ms.1). Kaedah pengajaran dalam kajian ini tertumpu kepada penggunaan kaedah pengajaran TPR di dalam kelas komprehensif di institusi pengajian tinggi tempatan. Sasaran pelajar ialah pelajar bukan penutur natif.